wishyou.today learning

day 74 school days

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 12 · learning & language

Talk about school days in Korea, from the morning bell to school trips and school lunches, and say “since someone suggested it, I …” with -자기에.

School life is a favourite topic of TOPIK essays and personal stories, and -자기에 is the natural way to explain that you did something because someone suggested it.

words

word	romanisation	meaning	example
고	go	high school (고 3: final-year pupil)	동생은 올해 고{go-3} 3이라서 정말 바쁘다. My younger brother is in his final year of high school this year, so he’s really busy.
고교생	gogyosaeng	high-school student	고교생들이 봉사 활동을 하러 왔다. High-school students came to do volunteer work.
초등	chodeung	primary, elementary (초등 1학년)	딸은 초등 3학년이에요. My daughter is in the third year of primary school.
등교	deunggyo	going to school (in the morning)	눈이 많이 와서 등교 시간이 늦어졌다. It snowed so much that the start of school was put back.
하교	hagyo	going home from school	하교 시간에는 학교 앞이 붐빈다. The front of the school is crowded when classes finish.
통학	tonghak	commuting to school	나는 매일 지하철로 통학한다. I go to school by subway every day.
파하다	pahada	to end, be over (학교가 파하다)	학교가 파하면 바로 집에 와라. Come straight home when school is over.
전학	jeonhak	changing schools, transfer	아버지 일 때문에 다른 도시로 전학을 갔다. I changed schools and moved to another city because of my father’s job.
교무실	gyomusil	staff room (in a school)	선생님은 교무실에 계세요. The teacher is in the staff room.
교원	gyowon	teacher, teaching staff	그 학교는 교원이 부족하다. That school is short of teachers.
교직	gyojik	the teaching profession	어머니는 30년 동안 교직에 계셨다. My mother was a teacher for thirty years.
스승	seuseung	teacher, mentor (respectful)	그분은 제 인생의 스승이에요. He is the great teacher of my life.
급식	geupsik	school meals, meal service	오늘 급식 메뉴는 비빔밥이다. Today’s school lunch is bibimbap.
쪽지	jjokji	note, slip of paper; (쪽지 시험) quiz	친구가 수업 시간에 쪽지를 보냈다. My friend passed me a note in class.
빈칸	binkan	blank, empty space	빈칸에 이름을 쓰세요{sseuda-2}. Write your name in the blank.
베끼다	bekkida	to copy	남의 숙제를 베끼면 안 된다. You mustn’t copy other people’s homework.

모범생	mobeomsaeng	model student	형은 학교에서 모범생으로 유명했다. My brother was known as a model student at school.
학창	hakchang	school (days) (학창 시절)	학창 시절 친구들을 오랜만에 만났다. I met my school friends for the first time in ages.
수학여행	suhangnyeohaeng	school trip	고등학교 때 수학여행으로 제주도에 갔다. We went to Jeju on a school trip in high school.
시청각	sicheonggak	audiovisual (시청각 교실)	영어 수업은 시청각 교실에서 한다. English lessons are held in the audiovisual room.
시범	sibeom	demonstration (시범을 보이다)	선생님이 먼저 시범을 보여 주었다. The teacher demonstrated first.
인성	inseong	character, personality (인성 교육)	공부보다 인성이 더 중요하다. Character matters more than grades.
교훈적	gyohunjeok	instructive, with a moral	이 동화는 아주 교훈적이다. This fairy tale has a strong moral.
교육적	gyoyukjeok	educational	아이들에게 교육적인 프로그램을 보여 주세요. Show children educational programmes.

pattern since someone suggested …, so: -자기에

someone's suggestion: verb -자기에 | what you did because of it

-자기에 is short for -자고 하기에: someone suggested "let's …" (-자), and that is why you did something. 친구가 같이 가자기에 따라갔어요 (my friend said "let's go", so I went along). The second part is usually something you already did. It belongs to a family: -다기에 (because someone said that …), -라기에 (because someone told me to …), -냐기에 (because someone asked …).

친구가 같이 공부하자기에 도서관에 갔어요. **chingu ga gachi gongbu hajagie doseogwan e gasseoyo** My friend suggested we study together, so I went to the library.

동료들이 점심을 먹자기에 따라 나갔어요. **dongnyo deul i jeomsim eul meokjagie ttara nagasseoyo** My colleagues suggested lunch, so I went out with them.

아이가 놀이터에 가자기에 잠깐 데리고 나갔다. **ai ga noriteo e gajagie jamkkan derigo nagatda** The child wanted to go to the playground, so I took him out for a while.

dialogue the old school album

seoyeon 안나 씨, 이거 봐요. 엄마가 집을 정리하다가 우리 학창 시절 앨범을 찾으셨대요.
anna ssi igeo bwayo eomma ga jip eul jeongni hadaga uri hakchang sijeol aelbeom eul chajeusyeotdaeyo · Anna, look at this. Mum found our old school albums while she was tidying the house.

anna 와, 이거 민준 씨 초등학교 때 사진이에요? 콧등이 햇볕에 빨갛게 탔네요. 너무 귀여워요!
wa igeo minjun ssi chodeunghakgyo ttae sajin ieyo kotdeung i haetbyeot e ppalgake tanneyo neomu gwiyeowoyo · Oh, is this Minjun in primary school? The bridge of his nose is all sunburnt. So cute!

minjun 누나, 그 사진은 왜 꺼냈어!
nuna geu sajin eun wae kkeonaesseo · Noona, why did you get that photo out!

seoyeon 왜, 귀엽잖아. 안나 씨, 민준이는 학교에서 소문난 모범생이었어요. 쪽지 시험도 늘 백 점이었고요. 대인 관계도 좋아서 친구도 많았어요.
wae gwiyeopjana anna ssi minjuni neun hakgyo eseo somunnan mobeomsaeng ieosseoyo jjokji siheom do neul baek jeom ieotgo yo daein gwangye do joaseo chingu do manasseoyo · Why not, it's cute. Anna, Minjun was a famous model student at school. He always got full marks in the little quizzes, too. And he got on well with people, so he had lots of friends.

minjun 누나는 맨날 내 숙제를 베끼려고 했잖아!
nuna neun maen nal nae sukje reul bekkiryeogo haetjana · And you were always trying to copy my homework!

anna 하하. 이건 수학여행 사진이에요?
haha igeon suhangnyeohaeng sajin ieyo · Ha! Is this a school-trip photo?

seoyeon 네, 고 2 때 제주도로 간 수학여행이에요. 풍력 발전소 앞이에요. 친구가 같이 찍자기에 찍었는데, 지금 보니까 너무 웃기네요.
ne go ttae jejudo ro gan suhangnyeohaeng ieyo pungnyeok baljeonso ap ieyo chingu ga gachi jjikjagie jjigeonneunde jigeum bonikka neomu utgi neyo · Yes, our school trip to Jeju in the second year of high school, in front of the wind farm. My friend said "let's take one together", so we did, but it looks so funny now.

minjun 그 친구가 전학 간 친구 맞지?
geu chingu ga jeonhak gan chingu matji · That's the friend who changed schools, isn't it?

seoyeon 응, 전학 가기 전날 나한테 쪽지를 줬어. 아직도 갖고 있어.
eung jeonhak gagi jeonnal na hante jjokji reul jwosseo ajik do gatgo isseo · Yes. She gave me a note the day before she left. I still have it.

anna 학교 급식은 맛있었어요? 캐나다에는 급식이 없는 학교도 많아서 집집마다 도시락을 싸 와요.
hakgyo geupsik eun masisseosseoyo kaenada e neun geupsik i eomneun hakgyo do manaseo jipjip mada dosirak eul ssa wayo · Were the school lunches good? Lots of schools in Canada don't serve lunch, so every family packs a lunch box.

minjun 급식 시간만 기다렸죠. 학교가 파하면 친구들하고 축구하고, 하교할 때는 떡볶이를 사 먹고요. 그때는 시간적인 여유가 참 많았어요.
geupsik sigan man gidaryeotjyo hakgyo ga pahamyeon chingudeul hago chukgu hago hagyo hal ttae neun tteokbokki reul sa meokgo yo geuttae neun siganjeogin yeoyu ga cham manasseoyo · We lived for lunchtime. When school was out we played football, and on the way home we'd buy tteokbokki. We had so much free time back then.

seoyeon 그때마다 할머니가 "공부도 좀 하거라!" 하셨잖아.
geuttae mada halmeoni ga gongbu do jom hageora hasyeotjana · And every time, Grandma would say, "Do some studying too, child!"

good to know · School words: 등교 (going to school) and 하교 (going home from school), 통학 (the daily trip: 통학 버스, a school bus), 전학 (changing schools), 교무실 (the staff room), 급식 (school meals). 고 3 is a third-year high-school student, the year of the university entrance exam. Proverb: 스승의 그림자도 밟지 않는다 (don't even step on your teacher's shadow), the old respect for teachers. Korea marks 스승의 날 (Teachers' Day) on 15 May.

School days, notes, trips and lunches: you can tell your own school story now. Next: exams, entrance and 설마 -으려고요?
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 75 exams and entrance

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 12 · learning & language

Talk about exams, university entrance and Korea's education fever, and say "surely not ...?" with 설마 -으려고(요)?

Education is one of the most written-about topics in Korea, and TOPIK essays love it: 사교육비, 학벌 and 교육열 are words you need. 설마 -으려고요? is how Koreans react when they can't believe something will happen.

words

word	romanisation	meaning	example
대입	daeip	university entrance (대입 시험)	올해 대입 시험은 11월에 있다. This year's university entrance exam is in November.
수험	suheom	examination (수험 번호)	시험장에 수험 번호를 꼭 가져오세요. Be sure to bring your exam number to the exam room.
수험생	suheomsaeng	exam candidate, student taking an exam	수험생들은 시험 전날 일찍 잔다. Candidates go to bed early the night before the exam.
입실	ipsil	entering (the exam room)	8시 10분까지 입실해야 합니다. You must be in the exam room by 8:10.
문항	munhang	question, item (on a test)	이 시험은 50개 문항으로 되어 있다. This exam is made up of fifty questions.
논술	nonsul	essay (exam), written argument	논술 시험을 준비하려고 신문을 매일 읽는다. I read the paper every day to prepare for the essay exam.
경쟁률	gyeongjaengnyul	competition ratio (applicants per place)	이 학과는 경쟁률이 아주 높다. Competition for this department is very fierce.
낙방	nakbang	failing (an exam)	그는 첫 시험에 낙방했지만 포기하지 않았다. He failed his first exam, but he didn't give up.
낙제	nakje	failing (a class or year)	수학 점수가 낮아서 낙제할 뻔했다. My maths score was so low I nearly failed the year.
재수	jaesu	retaking the entrance exam a year later	형은 원하는 대학에 가려고 재수{jaesu-2}를 했다. My brother spent a year retaking the entrance exam to get into the university he wanted.
일류	illyu	first-rate, top (일류 대학)	그 식당 요리사는 일류{illyu-2} 호텔에서 일했다. The chef at that restaurant worked in a top hotel.
학벌	hakbeol	academic background, school ties	학벌보다 실력이 중요하다. Ability matters more than where you studied.
고졸	gojol	high-school graduate (고졸 학력)	그는 고졸이지만 회사 사장이 되었다. He only finished high school, but he became a company president.

대졸	daejol	university graduate (대졸 학력)	대졸 신입 사원을 모집합니다. We are hiring new graduates.
고학력	gohangnyeok	highly educated	고학력 청년들도 취업이 쉽지 않다. Even highly educated young people find it hard to get jobs.
저학력	jeohangnyeok	less educated, low education	저학력이라고 해서 무시하면 안 된다. You must not look down on people for having little education.
공교육	gonggyoyuk	public education, state schooling	정부는 공교육을 강화하겠다고 밝혔다. The government said it would strengthen public education.
사교육	sagyoyuk	private education, private tutoring	아이들이 사교육 때문에 쉴 시간이 없다. Children have no time to rest because of private tutoring.
사교육비	sagyoyukbi	cost of private tutoring	사교육비가 가정에 큰 부담이 된다. Private tutoring costs are a heavy burden on families.
교육열	gyoyungnyeol	passion for education, education fever	한국 부모들의 교육열은 아주 높다. Korean parents are extremely passionate about education.
교육부	gyoyukbu	Ministry of Education	교육부가 새 입시 제도를 발표했다. The Ministry of Education announced a new admissions system.
교과	gyogwa	school subject, curriculum	교과 수업 외에 동아리 활동도 한다. Besides lessons, there are club activities too.
인문계	inmungye	humanities, academic (track)	그는 인문계 고등학교를 졸업했다. He graduated from an academic high school.
실업계	sireopgye	vocational (school)	실업계 고등학교에서는 기술을 배운다. At vocational high schools you learn practical skills.
자연계	jayeongye	natural sciences (track)	언니는 자연계 학과에서 화학을 공부한다. My older sister studies chemistry in the sciences.

pattern surely not ...?: 설마 -으려고(요)?

설마 | verb -으려고(요)? / -려고(요)? | = I can't believe it will happen

-으려고(요)? at the end of a question, usually after 설마, doesn't ask about a plan: it says you doubt something will happen or that someone will really do it. 설마 비가 오려고요? (surely it won't rain?). After a consonant -으려고, after a vowel -려고. It is spoken Korean; with friends drop the 요: 설마 또 늦으려고?

설마 시험 전에 밤을 새우려고요? **seolma siheom jeon e bam eul saeuryeogoyo** Surely you're not going to stay up all night before the exam?

날씨가 이렇게 좋은데 설마 비가 오려고요? **nalssi ga ireoke joeunde seolma bi ga oryeogo yo** With weather this nice, surely it won't rain?

그 사람이 설마 거짓말을 하려고요. **geu saram i seolma geojinmal eul haryeogo yo** Surely he wouldn't lie.

dialogue no all-nighters

kim 안나 씨, 다음 달이 시험이지요? 준비는 잘되고 있어요?

anna ssi daeum dal i siheom ijiyo junbi neun jaldoego isseoyo · Anna, your exam is next month, isn't it? How's the preparation going?

anna 네, 그런데 읽기 문항이 너무 많아서 걱정이에요. 이것저것 다 해 봤는데 시간이 부족해요. 그래서 이번 주말에는 밤을 새우려고요.

ne geureonde ilgi munhang i neomu manaseo geokjeong ieyo igeotjeogeot da hae bwanneunde sigan i bujok haeyo geuraeseo ibeon jumal e neun bam eul saeuryeogoyo · OK, but there are so many reading questions that I'm worried. I've tried this and that, but I never have enough time. So I'm going to pull an all-nighter this weekend.

kim 설마 정말 밤을 새우려고요? 수험생한테 제일 중요한 건 잠이에요.

seolma jeongmal bam eul saeuryeogoyo suheomsaenghante jeil jungyo han geon jam ieyo · You're not seriously going to stay up all night? For a candidate, sleep matters most.

anna 하하, 알겠어요. 그런데 선생님, 작년 대입 시험 날 뉴스를 봤는데, 듣기 시간에는 비행기도 안 뜨데요.

haha algesseoyo geureonde seonsaengnim jangnyeon daeip siheom nal nyuseu reul bwanneunde deutgi sigan e neun bihaenggi do an tteudeyo · Ha, all right. But Ms Kim, I saw the news on last year's university entrance exam day: planes don't even take off during the listening test.

kim 맞아요. 늦은 수험생은 경찰이 신속하게 시험장까지 태워 주기도 해요. 그만큼 교육열이 높은 거예요. 학벌을 중요하게 생각하는 사회라서 일류 대학은 경쟁률이 아주 높아요.

majayo neujeun suheomsaeng eun gyeongchal i sinsok hage siheom jang kkaji taewo jugido haeyo geumankeum gyoyungnyeol i nopeun geo yeyo hakbeol eul jungyo hage saenggak haneun sahoe raseo illyu daehak eun gyeongjaengnyul i aju nopayo · That's right. The police even give late candidates a quick ride to the exam hall. That's how strong the passion for education is. It's a society that values where you studied, so the competition for top universities is fierce.

anna 그래서 사교육비도 많이 든다고 들었어요.

geuraeseo sagyoyukbido mani deundago deureosseoyo · And that's why private tutoring costs so much, I've heard.

kim 네, 학교 수업만으로는 학생 개개인에게 맞는 교육이 부족하다고 생각하는 부모가 많아요. 교육부는 사교육을 줄이는 동시에 학교 수업을 바꾸려고 노력하고 있고요.

ne hakgyo sueop man euro neun haksaeng gaegaein ege manneun gyoyuk i bujok hadago saenggak haneun bumo ga manayo gyoyukbu neun sagyoyuk eul jurineun dongsi e hakgyo sueop eul bakkuryeogo noryeok hago itgo yo · Yes, many parents feel school lessons alone don't give each child the teaching they need. The Ministry of Education is trying to cut private tutoring and change school lessons at the same time.

anna 시험에 떨어지면 어떻게 해요?

siheom e tteoreojimyeon eotteoke haeyo · What do students do if they fail?

kim 한 번 낙방하고 재수를 하는 학생도 많아요. 그런데 준비하기에 따라 그 1년이 좋은 기회가 되기도 해요.

han beon nakbang hago jaesu reul haneun haksaeng do manayo geureonde junbi hagi e ttara geu nyeon i joeun gihoe ga doegi do haeyo · Lots of students fail once and try again the next year. But depending on how they prepare, that year can turn into a good opportunity.

anna 저도 이번에 떨어지면 어떡하지요?

jeo do ibeon e tteoreojimyeon eotteokajiyo · What if I fail this time too?

kim 안나 씨, 시험을 보기로 한 이상 결과는 걱정하지 말고 최선을 다해요. 안나 씨도 요즘 글쓰기에 많이 능숙해졌어요.

anna ssi siheom eul bogi ro han isang gyeolgwa neun geokjeong haji malgo choeseon eul dahaeyo anna ssi do yojeum geul sseugi e mani neungsukaejeosseoyo · Anna, now that you've decided to sit the exam, don't worry about the result. Just do your best. And you've become much more skilled at writing lately.

anna 네, 선생님. 이렇게 열심히 했는데 설마 떨어지려고요! 시험 끝나면 같이 뒤풀이해요!

ne seonsaengnim ireoke yeolsimhi haenneunde seolma tteoreojiryeogo yo siheom kkeunnamyeon gachi

dwipuri haeyo · OK, Ms Kim. After all this hard work, surely I won't fail! Let's celebrate together when the exam's over!

good to know · Exam words: 수험생 (a candidate), 입실 (entering the exam room), 문항 (a question on a test), 논술 (an essay exam), 경쟁률 (the competition ratio: 10 대 1), 낙방 / 낙제 (failing), 재수 (retaking the entrance exam a year later). 고졸 and 대졸 are short for 고등학교 졸업 and 대학교 졸업 (a high-school or university graduate). Idiom: 하늘의 별 따기 (picking a star from the sky) is something almost impossible, like getting into a top university without studying.

You can now read the education news and doubt like a native: 설마! Next: campus life.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 76 campus life

Talk about university life: terms, credits, degrees, lectures and study groups, and recognise the families of words built on 학 (study) and 강 (lecture).

Campus words are everywhere in Korea, from notices on the noticeboard to job applications, and TOPIK reading loves a university notice. Knowing 학 and 강 lets you guess dozens of them.

words

word	romanisation	meaning	example
학회	hakhoe	academic conference, learned society	교수님은 학회에 참석하려고 부산에 가셨다. The professor has gone to Busan to attend a conference.
캠퍼스	kaempeoseu	campus	봄이 되면 캠퍼스에 꽃이 가득하다. In spring the campus is full of flowers.
총장	chongjang	university president	졸업식에서 총장님이 연설을 하셨다. The university president gave a speech at the graduation.
학번	hakbeon	year of entry; student number	저는 20학번이에요. I started university in 2020.
학점	hakjeom	(course) credit; grade	이번 학기에 18학점을 들어요. I'm taking eighteen credits this term.
학업	hageop	studies, schoolwork	그는 일{il}과 학업을 함께 한다. He works and studies at the same time.
학위	hagwi	(academic) degree	그녀는 미국에서 박사 학위를 받았다. She got her doctorate in the US.
석사	seoksa	master's (degree)	석사 과정은 보통 2년이다. A master's course usually takes two years.
수강	sugang	taking a course (수강 신청)	수강 신청은 내일부터 시작된다. Course registration opens tomorrow.
개강	gaegang	start of term (of classes)	개강 첫날부터 숙제가 많았다. We had lots of homework from the first day of term.
강좌	gangjwa	course (of lectures)	도서관에서 무료 글쓰기 강좌를 연다. The library runs a free writing course.
개설	gaeseol	opening, setting up (강좌 개설)	올해 중국어 강좌가 새로 개설되었다. A new Chinese course has been set up this year.
강연	gangyeon	lecture, talk	유명한 작가의 강연을 들었다{deutda}. I went to a talk by a famous writer.
특강	teukgang	special lecture	다음 주에 외부 교수님의 특강이 있다. There's a special lecture by a visiting professor next week.
강당	gangdang	auditorium, hall	입학식은 강당에서 열린다. The entrance ceremony is held in the auditorium.
발표자	balpyoja	presenter, speaker	첫 번째 발표자는 긴장한 것 같았다. The first presenter seemed nervous.

조	jo	group, team (조를 짜다)	우리 조{jo-3}는 네{ne-2} 명이에요. There are four of us in our group.
스터디	seuteodi	study group	토요일마다 친구들과 영어 스터디를 한다. Every Saturday I have an English study group with friends.
열람실	yeollamsil	reading room (in a library)	시험 기간에는 열람실에 자리가 없다. During exams there are no seats in the reading room.
선후배	seonhubae	seniors and juniors (at school or work)	우리 학과는 선후배 사이가 좋다. In our department, seniors and juniors get on well.
동문	dongmun	fellow graduate, alumnus	그 사람과 나는 고등학교 동문이다. He and I went to the same high school.
복학	bokhak	returning to school (after a break)	1년 쉬고 다음 학기에 복학할 거예요. I took a year off and I'm going back next term.
장학생	janghaksaeng	scholarship student	그는 성적이 좋아서 장학생으로 뽑혔다. His grades were good, so he was chosen for a scholarship.
수석	suseok	top (student) (수석 졸업)	누나는 대학을 수석으로 졸업했다. My sister graduated top of her university class.
기	gi	class, intake (제8기)	이번 프로그램 3기{gi-3} 학생을 모집합니다. We are recruiting the third intake of this programme.

pattern word families: 학 (study) and 강 (lecture)

학 + … | … + 강 | = a campus word

Two Sino-Korean syllables build most university words. 학 (學, study): 학업 (studies), 학점 (a credit, a grade), 학번 (your year of entry: 20학번), 학위 (a degree), 학회 (an academic conference). 강 (講, lecture): 개강 (the start of term), 수강 (taking a course), 특강 (a special lecture), 강좌 (a course of lectures), 강연 (a talk), 강당 (an auditorium). Spot the syllable and you can guess the meaning.

다음 주 월요일에 개강해요. **daeum ju woryoil e gaegang haeyo** Term starts next Monday.

이번 학기에는 18학점을 들어요. **ibeon hakgi e neun hakjeom eul deureoyo** I'm taking eighteen credits this term.

강당에서 유명한 작가의 특강이 있었다. **gangdang eseo yumyeong han jakga ui teukgang i isseotda** A famous writer gave a special lecture in the auditorium.

dialogue a presenter for the conference

song 안나 씨, 잠깐 이야기 좀 할까요?
anna ssi jamkkan iyagi jom halkkayo · Anna, do you have a moment?

anna 네, 교수님.
ne gyosu nim · Yes, Professor.

song 다음 달에 우리 학교 강당에서 한국 사회 문화 학회가 열려요. 여러 기업이 후원하는 큰 학회예요. 대학원생 발표자를 한 명 뽑아야 하는데, 안나 씨가 해 보면 어때요?
daeum dal e uri hakgyo gangdang eseo hanguk sahoe munhwa hakhoe ga yeollyeoyo yeoreo gieop i huwon haneun keun hakhoe yeyo daehagwon saeng balpyoja reul han myeong ppobaya haneunde anna ssi ga hae bomyeon eottaeyo · Next month there's a conference on Korean society and culture in our university's auditorium. It's a big one, sponsored by several companies. I have to choose one graduate presenter. How about you?

anna 제가요? 저는 학위 과정 학생도 아닌데 괜찮을까요?
jega yo jeo neun hagwi gwajeong haksaeng do aninde gwaenchaneulkkayo · Me? I'm not even a degree student. Would that be all right?

song 물론이죠. 외국인 학습자의 시각이라면 다들 관심을 가질 법해요.
mullon ijyo oegugin hakseup ja ui sigak iramyeon da deul gwansim eul gajil beopaeyo · Of course. The view of a foreign learner is likely to interest everyone.

anna 감사합니다. 주제는 '어른이 외국어를 배운다는 것'으로 해도 될까요? 설문 조사도 하고 싶은데, 문항은 열 개쯤이면 될까요?
gamsa hamnida juje neun eoreun i oegugeo reul baeunda neun geot euro haedo doelkkayo seolmun josa do hago sipeunde munhang eun yeol gae jjeum imyeon doelkkayo · Thank you. Could my topic be 'What it means to learn a foreign language as an adult'? I'd like to do a survey too: would about ten questions be enough?

song 좋아요. 마지막에는 빈칸에 자유롭게 쓰는 문항도 하나 넣으세요. 다음 주에 그 주제로 공개 특강도 있으니 꼭 들어 보세요. 고교생들도 많이 온대요.
joayo majimak e neun binkan e jayuropge sseuneun munhang do hana neoeuseyo daeum ju e geu juje ro gonggae teukgang do isseuni kkok deureo boseyo gogyosaeng deul do mani ondaeyo · Good. Put one question at the end where people can write freely in a blank, too. There's an open lecture on that topic next week; do go. Lots of high-school students are coming too.

anna 네. 사실 유키 씨가 같이 스터디를 하자기에 다음 주부터 방음이 잘 되는 도서관 열람실에서 같이 공부하기로 했어요.
ne sasil yuki ssi ga gachi seuteodi reul hajagie daeum ju buteo bangeum i jal doeneun doseogwan yeollamsil eseo gachi gongbu hagi ro haesseoyo · I will. Actually, Yuki suggested a study group, so from next week we're studying together in the library's soundproofed reading room.

song 잘됐네요. 발표에는 통계라든가 인터뷰라든가 구체적인 근거를 꼭 넣으세요.
jaldwaenneyo balpyo e neun tonggye radeunga inteobyu radeunga guchejeogin geungeo reul kkok neoeuseyo · Excellent. Make sure your talk has concrete evidence, like statistics or interviews.

anna 네, 그렇게 하겠습니다. 양로원에서 한글을 공부하시는 어르신들도 인터뷰해 볼게요.
ne geureoke hagetseumnida yangnowon eseo hangeul eul gongbu hasineun eoreusin deul do inteobyu hae bolgeyo · Yes, I'll do that. I'll interview some of the older people learning to read and write at an old people's home, too.

song 그리고 학회 첫날에는 총장님 강연도 있고, 유명 방송인이 진행을 맡을 거예요. 일찍 오세요.
geurigo hakhoe cheonnal e neun chongjang nim gangyeon do itgo yumyeong bangsongin i jinhaeng eul mateul geo yeyo iljjik oseyo · And on the first day the university president is giving a talk, and a well-known broadcaster will host. Come early.

good to know · 학번 is your year of entry, and students use it to place each other: 20학번 entered in 2020. 선후배 (seniors and juniors) and 동문 (alumni) relationships can last a lifetime in Korea. 제8기 or 8기 is the eighth intake of a programme. 조 is a group in class (조를 짜다, to form groups); 스터디 (from English "study") is a study group students run themselves.

Terms, credits, degrees and lectures: you can find your way around a Korean campus now. Next: study and research, and N을 가지고.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 77 study and research

Talk about studying and research: subjects, papers, concentration and talent, and use N을 가지고 for "with" (a tool or material) and "over" (what people argue about).

Study and research words fill university notices, interviews and TOPIK reading passages on education, and N을 가지고 is one of the most frequent spoken patterns in Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
논문	nonmun	(academic) paper, thesis	그는 졸업 논문을 쓰느라 바쁘다. He's busy writing his graduation thesis.
몰두하다	molduhada	to be absorbed in, immerse yourself	그는 연구에 몰두해서 밥 먹는 것도 잊었다. He was so absorbed in his research that he forgot to eat.
집중력	jipjungnyeok	concentration, focus	잠이 부족하면 집중력이 떨어진다. Lack of sleep hurts your concentration.
습득	seupdeuk	acquisition, learning (언어 습득)	아이들은 언어 습득이 빠르다. Children acquire languages quickly.
구사	gusa	command (of a language)	그는 3개 국어를 자유롭게 구사한다. He speaks three languages fluently.
어학	eohak	language study	방학 동안 어학 연수를 가려고 한다. I'm planning to go on a language course during the holidays.
철학	cheolhak	philosophy	철학은 삶에 대해 질문하는 학문이다. Philosophy is the study that asks questions about life.
철학자	cheolhakja	philosopher	그 철학자는 행복에 대한 책을 썼다{sseuda-2}. That philosopher wrote a book about happiness.
경영학	gyeongyeonghak	business administration	회사를 만들고 싶어서 경영학을 공부한다. I study business because I want to start a company.
경제학	gyeongjehak	economics	경제학 수업은 생각보다 재미있다. Economics classes are more fun than I expected.
의과	uigwa	medicine (의과 대학, medical school)	의과 대학에 들어가기는 매우 어렵다. Getting into medical school is very hard.
의대	uidae	medical school	동생은 의사가 되려고 의대에 갔다. My younger brother went to medical school to become a doctor.
법대	beopdae	law school	그는 법대를 졸업하고 변호사가 되었다. He graduated from law school and became a lawyer.
계열	gyeyeol	track, field (사회 계열)	저는 예술 계열 학과에 가고 싶어요. I want to go to an arts department.
수학	suhak	study (수학 목적)	그는 수학{suhak-2} 목적으로 한국에 왔다. He came to Korea to study.

소질	sojil	aptitude, talent	그 아이는 음악에 소질이 있다. That child has a gift for music.
계발	gyebal	development (of abilities) (자기 계발)	퇴근 후에 자기{jagi} 계발을 위해 강좌를 듣는다. After work I take a course to develop myself.
자율성	jayulseong	autonomy, independence	이 회사는 직원의 자율성을 존중한다. This company respects its staff's autonomy.
수료	suryo	completion (of a course)	교육 과정을 수료한 사람에게 자격증을 준다. Those who complete the course receive a certificate.
기말	gimal	end of term (기말 시험)	다음 주부터 기말 시험이다. End-of-term exams start next week.
최우수	choeusu	the best, top (최우수 작품)	그 영화가 최우수 작품으로 뽑혔다. That film was chosen as the best work.
백과사전	baekgwasajeon	encyclopedia	모르는 것은 백과사전에서 찾아본다. I look up what I don't know in the encyclopedia.
힌트	hinteu	hint, clue	답을 모르겠으면 힌트를 줄게요{juda}. If you don't know the answer, I'll give you a hint.
무식	musik	ignorance (무식하다: ignorant)	모르는 걸 묻는 건 무식한 게 아니다. Asking about what you don't know isn't ignorance.
-장	-jang	-장: notebook, book (단어장)	단어장{jang-8}에 새 단어를 적었다. I wrote the new words in my vocabulary notebook.

pattern with ...; over ...: N을 가지고

N을 / 를 가지고 **make, do (with it) / argue, fuss (over it)**

N을 가지고 (literally "holding N") has two everyday uses. With a tool or material: 이 자료를 가지고 발표를 만들었어요 (I made the presentation with this data). With what people argue or fuss about: 작은 일을 가지고 싸우지 마세요 (don't fight over little things). In speech it often shortens to 갖고: 그걸 갖고 뭐 해요?

이 설문 결과를 가지고 발표 자료를 만들었어요. **i seolmun gyeolgwa reul gajigo balpyo jaryo reul mandeureosseoyo** I made my slides with the results of this survey.

형제가 장난감 하나를 가지고 싸운다. **hyeongje ga jangnangam hana reul gajigo ssaunda** The brothers are fighting over one toy.

같은 데이터를 가지고도 사람마다 해석이 다르다. **gateun deiteo reul gajigo do saram mada haeseok i dareuda** Even with the same data, everyone interprets it differently.

dialogue too many papers

yuki 안나 씨, 발표 준비는 잘돼 가요?

anna ssi balpyo junbi neun jal dwae gayo · Anna, how's the presentation coming along?

anna 아니요. 논문을 너무 많이 읽었더니 집중력이 떨어져서 하나도 머리에 안 들어와요. 대입 시험을 볼 때보다 더 힘들어요.

aniyo nonmun eul neomu mani ilgeotdeoni jipjungnyeok i tteoreojeoseo hana do meori e an deureowayo daeip siheom eul bol ttae boda deo himdeureoyo · Not well. I've read so many papers that I can't concentrate any more; nothing goes in. It's harder than studying for the university entrance exam.

yuki 너무 몰두해서 그래요. 잠깐 쉬어요. 주제가 언어 습득이었지요?

neomu molduhaeseo geuraeyo jamkkan swieoyo juje ga eoneo seupdeuk ieotjiyo · That's because you've buried yourself in it. Take a break. Your topic was language acquisition, wasn't it?

anna 네. 그런데 교수님이 제 단어장까지 보여 주래요. 단어장을 보여 주라니요, 너무 부끄러워요!

ne geureonde gyosu nim i je daneojang kkaji boyeo juraeyo daneojang eul boyeo juraniyo neomu bukkeureowoyo · Yes. But the professor wants me to show even my vocabulary notebook. Show my notebook? How embarrassing!

yuki 하하, 재미있겠는데요. 한국어를 그렇게 자유롭게 구사하는 외국인은 많지 않아요. 학회라고 너무 격식을 차릴 필요는 없어요.

haha jaemiitgenneundeyo hangugeo reul geureoke jayuropge gusahaneun oegugin eun manchi anayo hakhoe rago neomu gyeoksik eul charil piryo neun eopseoyo · Ha, that sounds fun. There aren't many foreigners who speak Korean as freely as you. Just because it's a conference doesn't mean you have to be too formal.

anna 아직 멀었어요. 유키 씨는 어학에 소질이 있잖아요.

ajik meoreosseoyo yuki ssi neun eohak e sojil i itjanayo · I've still got a long way to go. You're the one with a gift for languages.

yuki 소질보다는 습관이에요. 저는 고등학교 때 한국으로 수학여행을 온 뒤부터 모르는 단어가 나오면 백과사전까지 찾아봤어요.

sojil boda neun seupgwan ieyo jeo neun godeunghakgyo ttae hanguk euro suhangnyeohaeng eul on dwi buteo moreuneun daneo ga naomyeon baekgwasajeonkkaji chajabwasseoyo · It's habit more than talent. Ever since I came to Korea on a school trip in high school, when I met a word I didn't know, I'd even look it up in the encyclopedia.

anna 저도 이 설문 결과를 가지고 발표를 만들어 보려고요. 그런데 남은 논문도 오늘 다 읽어야 해요. 경비 아저씨가 열 시에 문을 닫는다고 했는데.

jeo do i seolmun gyeolgwa reul gajigo balpyo reul mandeureo boryeogo yo geureonde nameun nonmun do oneul da ilgeoya haeyo gyeongbi ajeossi ga yeol si e mun eul danneundago haenneunde · I'm going to build my talk with the results of this survey. But I still have to read the rest of the papers today. And the security guard said he's locking up at ten.

yuki 설마 오늘 밤에 그걸 다 읽으려고요? 우리 연구실 사람들은 데이터 하나를 가지고 몇 시간씩 토론하는데요.

seolma oneul bam e geu geol da ilgeuryeogoyo uri yeongusil saramdeul eun deiteo hana reul gajigo myeot sigan ssik toron haneunde yo · Surely you're not going to read them all tonight? In our lab people argue over one piece of data for hours.

anna 그럼 어떻게 해야 해요?

geureom eotteoke haeya haeyo · So what should I do?

yuki 힌트 하나 드릴까요? 제일 중요한 논문 몇 개만 깊이 읽으세요. 나머지는 토막 시간에 요약만 읽어도 돼요.

hinteu hana deurilkkayo jeil jungyo han nonmun myeot gae man gipi ilgeuseyo nameoji neun tomak sigan e yoyak man ilgeo do dwaeyo · Shall I give you a hint? Read just a few of the most important papers, in depth. For the rest, reading the summaries in spare moments is enough.

anna 고마워요. 발표가 잘되면 다 유키 씨 공이에요.

gomawoyo balpyo ga jaldoemyeon da yuki ssi gong ieyo · Thanks. If the talk goes well, it'll all be thanks to you.

talk 60 seconds

Speak for about one minute: how do you study a foreign language? Say what you study with (an app, a notebook, dramas …), one habit that helps you, and one piece of advice for someone starting out.

저는 …을 가지고 공부해요 jeo neun eul gajigo gongbu haeyo

가장 도움이 되는 습관은 … gajang doum i doeneun seupgwan eun

처음 시작하는 사람에게는 … cheoeum sijak haneun saram ege neun

model answer

저는 주로 단어장하고 드라마를 가지고 한국어를 공부해요. jeo neun juro daneojang hago deurama reul gajigo hangugeo reul gongbu haeyo

가장 도움이 되는 습관은 매일 자기 전에 새 단어 열 개를 소리 내서 읽는 거예요. gajang doum i doeneun seupgwan eun maeil jagi jeon e sae daneo yeol gae reul sori naeseo ingneun geo yeyo

처음 시작하는 사람에게는 작은 실수를 가지고 너무 걱정하지 말라고 말하고 싶어요. 틀려도 많이 말해 보는 게 중요하니까요. cheoeum sijak haneun saram ege neun jageun silsu reul gajigo neomu geokjeong haji mallago mal hago sipeoyo teullyeodo mani mal hae boneun ge jungyo hanikkayo

I mostly study Korean with a vocabulary notebook and TV dramas. The habit that helps most is reading ten new words aloud every night before bed. To someone just starting, I'd say: don't worry too much over small mistakes. Speaking a lot, even when you're wrong, is what matters.

write it trace the grey, then write your own

힌 hin hint, clue												

good to know · Fields end in -학: 경영학 (business), 경제학 (economics), 철학 (philosophy), 어학 (language study). Schools are shortened: 의대 = 의과 대학 (medical school), 법대 = 법과 대학 (law school). -장 is a notebook or book: 단어장 (a vocabulary notebook), 일기장 (a diary). 수료 is completing a course (수료증, a certificate of completion), not graduating (졸업).

Papers, fields and good study habits: you can talk about learning itself now. Next: the names of grammar.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 78 nouns, verbs and endings

Name the parts of Korean grammar in Korean: nouns, verbs, particles, endings, subject and object, vowels and consonants, sound words and honorifics.

Korean dictionaries, textbooks and TOPIK explanations use these terms, and you need them to talk about the language itself, as Anna will at her conference.

words

word	romanisation	meaning	example
명사	myeongsa	noun	'사랑'은 명사이다. '사랑' is a noun.
대명사	daemyeongsa	pronoun	'그녀'는 여자를 가리키는 대명사이다. '그녀' is a pronoun for a woman.
동사	dongsa	verb	'먹다'는 동사이다. '먹다' is a verb.
형용사	hyeongyongsa	adjective	'크다'는 형용사이다. '크다' is an adjective.
부사	busa	adverb	'빨리'는 부사이다. '빨리' is an adverb.
관형사	gwanhyeongsa	determiner (word before a noun)	'모든 사람'의 '모든'은 관형사이다. In '모든 사람', '모든' is a determiner.
감탄사	gamtansa	interjection, exclamation	'아이고'는 대표적인 감탄사이다. '아이고' is a classic interjection.
수사	susa	numeral (word class)	'하나'와 '첫째'는 수사{susa-2}이다. '하나' and '첫째' are numerals.
조사	josa	particle (grammar)	'은'과 '는'은 조사{josa-2}이다. '은' and '는' are particles.
주어	jueo	subject (of a sentence)	한국어에서는 주어를 자주 생략한다. Korean often leaves out the subject.
목적어	mokjeogeo	object (of a sentence)	'밥을 먹다'에서 '밥을'은 목적어이다. In '밥을 먹다', '밥을' is the object.
서술어	seosureo	predicate	한국어 문장은 서술어로 끝난다. Korean sentences end with the predicate.
어간	eogan	(verb) stem	어간은 동사의 변하지 않는 부분이다. The stem is the part of a verb that doesn't change.
어미	eomi	(word) ending	존댓말 어미{eomi-2}는 종류가 많다. There are many kinds of polite endings.
어순	eosun	word order	영어와 한국어는 어순이 다르다. English and Korean have different word orders.
문형	munhyeong	sentence pattern	이 문형을 사용해서 문장을 만들어 보세요. Make a sentence using this pattern.

모음	moeum	vowel	한글의 모음은 21개이다. Hangeul has 21 vowels.
자음	jaeum	consonant	한글의 자음은 19개이다. Hangeul has 19 consonants.
자모	jamo	letters of the alphabet (한글 자모)	한글 자모는 모두 24개이다. The Hangeul alphabet has twenty-four letters.
표기	pyogi	writing, spelling, notation	이 단어는 표기가 두 가지{gaji}이다. This word has two spellings.
표기법	pyogibeop	spelling rules, writing system	한글 표기법은 생각보다 복잡하다. The Hangeul spelling rules are more complex than you'd think.
의성어	uiseongeo	onomatopoeia, sound word (멍멍)	'멍멍'은 개{gae-2} 소리를 흉내 낸 의성어이다. '멍멍' is a sound word that copies a dog's bark.
의태어	uitaeeo	mimetic word, shape word (반짝반짝)	'반짝반짝'은 빛나는 모양을 나타내는 의태어이다. '반짝반짝' is a shape word for twinkling.
존댓말	jondaenmal	polite speech, honorifics	어른께는 존댓말을 써야{sseuda-3} 한다. You should use polite speech with your elders.

pattern the names of grammar: -사 and -어

word classes: ... + 사 **sentence parts: ... + 어**

Korean grammar terms come in two neat families. Word classes end in -사 (詞, word): 명사 (noun), 대명사 (pronoun), 동사 (verb), 형용사 (adjective), 부사 (adverb), 관형사 (determiner), 감탄사 (interjection), 수사 (numeral), 조사 (particle). Parts of a sentence end in -어 (語): 주어 (subject), 목적어 (object), 서술어 (predicate). A verb is 어간 (the stem) + 어미 (the ending): 먹 + 다.

'빨리'는 부사예요. **ppalli neun busa yeyo** '빨리' is an adverb.

이 문장의 주어는 무엇입니까? **i munjang ui jueo neun mueot imnikka** What is the subject of this sentence?

한글에는 모음이 21개, 자음이 19개 있다. **hangeul e neun moeum i gae jaeum i gae itda** Hangeul has 21 vowels and 19 consonants.

dialogue woof woof, twinkle twinkle

hajun 할머니, 강아지는 '멍멍', 고양이는 '야옹'!

halmeoni gangaji neun meongmeong goyangi neun yaong · Grandma, the puppy goes 'woof woof' and the cat goes 'miaow'!

choi 그래, 잘하네! 안나 학생, 하준이가 요즘 한글 자모를 배우고 있어요. 집중력이 대단해요. 이 그림책은 우리 아들 어릴 때 책인데, 지금까지 간직하고 있었어요.

geurae jal hane anna haksaeng hajuni ga yojeum hangeul jamo reul baeugo isseoyo jipjungnyeok i daedanhaeyo i geurimchaek eun uri adeul eoril ttae chaek inde jigeum kkaji ganjikago isseosseoyo · That's right, well done! Anna, Hajun is learning the Hangeul letters these days. His concentration is amazing. This picture book was my son's when he was little; I've kept it all these years.

anna 와, 벌써요? 자음하고 모음을 다 알아요?

wa beolsseo yo jaeumhago moeum eul da arayo? · Wow, already? Does he know all the consonants and vowels?

choi 자음은 거의 다 아는 듯해요. 모음은 아직 잘 모르고요. 학원은 안 보내요. 사교육비도 비싸고, 아직 세 살이니까요.

jaeum eun geoui da aneun deut haeyo moeum eun ajik jal moreugo yo hagwon eun an bonaeyo sagyoyukbido bissa go ajik se sal inikkayo · He seems to know nearly all the consonants. He doesn't know the vowels well yet. I don't send him to classes: tutoring is expensive, and he's only three.

anna 저는 의성어하고 의태어가 제일 어려웠어요. 소리를 흉내 내는 말은 그래도 쉬운데, 모양을 흉내 내는 말은 정말 많잖아요.

jeo neun uiseongeohago uitaeeo ga jeil eoryeowosseoyo sori reul hyungnae naeneun mal eun geuraedo swiunde moyang eul hyungnae naeneun mal eun jeongmal manchanayo · Sound words and shape words were the hardest for me. The ones that copy sounds are all right, but there are so many that copy how things look or move.

hajun 별은 반짝반짝!

byeol eun banjjakbanjjak · Stars go twinkle twinkle!

choi 영어에도 이런 말이 많아요?

yeongeo e do ireon mal i manayo · Does English have lots of words like that?

anna 의성어는 꽤 있지만 의태어는 많지 않아요. 그리고 어순이 달라서 처음에는 목적어를 동사 앞에 놓는 게 정말 이상했어요.

uiseongeo neun kkwae itjiman uitaeeo neun manchi anayo geurigo eosun i dallaseo cheoeum e neun mokjeogeo reul dongsa ap e nonneun ge jeongmal isang haesseoyo · There are quite a few sound words, but not many shape words. And the word order is different, so at first putting the object before the verb felt really strange.

jiho 발표 때 그 이야기도 하려고? 논문은 다 읽었어?

balpyo ttae geu iyagi do haryeogo nonmun eun da ilgeosseo · Are you going to talk about that in your presentation? Have you read all your papers?

anna 응. 영어는 주어 다음에 바로 동사가 오는데, 한국어는 서술어가 맨 뒤에 오잖아. 그리고 존댓말도 진짜 어려웠어. 지난주 강연에서 들은 내용도 넣을 거야.

eung yeongeo neun jueo daeum e baro dongsa ga oneunde hangugeo neun seosureo ga maen dwi e ojana geurigo jondaenmal do jinjja eoryeowosseo jinanju gangyeon eseo deureun naeyong do neoeul geo ya · Yes. In English the verb comes right after the subject, but in Korean the predicate comes at the very end. And honorifics were really hard too. I'll put in what I heard at last week's lecture as well.

jiho 맞아. 같은 말도 누구한테 하기에 따라 어미가 달라지니까.

maja gateun mal do nugu hante hagi e ttara eomi ga dallajinikka · Right. The ending changes depending on who you're saying it to.

choi 우리는 그냥 쓰는데, 듣고 보니 한국어가 참 어렵네.

uri neun geunyang sseuneunde deutgo boni hangugeo ga cham eoryeomne · We just speak it, but now that I hear it explained, Korean really is hard.

good to know · 의성어 copy sounds (멍멍 woof, 쿵 thud), 의태어 copy shapes and movements (반짝반짝 twinkling, 엉금엉금 crawling slowly). Korean has thousands, and they make speech vivid. 존댓말 is polite speech, 반말 casual speech. A dictionary marks word classes with short labels: 명 (명사), 동 (동사), 형 (형용사), 부 (부사).

You can talk about Korean in Korean now: stems, endings, particles and all. Next: writing it well.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 79 writing it well

Talk about how a text is built (introduction, body, conclusion, paragraphs and chapters) and about style: written and spoken language, figurative and indirect expressions, slang and forms of address.

TOPIK 54 is an essay with a clear 서론, 본론 and 결론, and the reading section asks what the writer (글쓴이) means. These are the words of writing about writing.

words

word	romanisation	meaning	example
서론	seoron	introduction (of an essay)	서론은 짧게 쓰는{sseuda-2} 것이 좋다. It's best to keep the introduction short.
본론	bollon	main body (of an essay)	본론에서 자신의 주장을 설명한다. In the body you explain your argument.
본문	bonmun	main text	본문을 읽고 질문에 답하세요. Read the main text and answer the questions.
문단	mundan	paragraph	이 글은 네{ne-2} 문단으로 되어 있다. This text has four paragraphs.
단락	dallak	paragraph, section (단락을 짓다)	각 단락의 중심 내용을 찾으세요. Find the main idea of each paragraph.
행	haeng	line (of text) (행을 바꾸다)	위에서 세 번째 행{haeng-2}을 읽어 보세요. Read the third line from the top.
장	jang	chapter (제1장)	이 책의 제{je-2}1장{jang-9}은 한국의 역사를 다룬다. Chapter 1 of this book covers Korean history.
중략	jungnyak	(text) omitted (in a quotation)	긴 인용문은 중략 표시를 하고 줄일 수 있다. A long quotation can be shortened with an 'omitted' mark.
서술	seosul	description, narration	소설은 주인공의 하루를 자세히 서술한다. The novel describes the hero's day in detail.
설명문	seolmyeongmun	expository writing, explanatory text	설명문은 정보를 정확하게 전하는 글이다. An explanatory text is writing that gives information accurately.
예문	yemun	example sentence	사전의 예문을 소리 내어 읽었다. I read the dictionary's example sentences aloud.
나열	nayeol	listing, enumeration	장점만 나열하면 설득력이 없다. If you only list the advantages, it isn't convincing.
비유적	biyujeok	figurative, metaphorical	'시간은 돈이다'는 비유적인 표현이다. 'Time is money' is a figurative expression.
완곡하다	wangokada	indirect, softened, roundabout	그는 거절할 때 늘 완곡하게 말한다. He always says no in a roundabout way.
화법	hwabeop	speech, way of speaking (직접 화법)	간접 화법으로 바꾸어 쓰세요{sseuda-2}. Rewrite it in indirect speech.

청자	cheongja	listener (화자와 청자)	말할 때는 청자를 생각해야 한다. When you speak, you should think about the listener.
호칭어	hochingeo	term of address	한국어에는 호칭어가 매우 다양하다. Korean has a great many terms of address.
문어	muneo	written language (문어와 구어)	'그러므로'는 주로 문어에서 쓴다{sseuda-3}. '그러므로' is used mainly in written language.
속어	sogeo	slang	공식적인 자리에서는 속어를 쓰지{sseuda-3} 마세요. Don't use slang on formal occasions.
글쓴이	geulsseuni	the writer (of a text)	글쓴이의 생각과 같은 것을 고르십시오. Choose the one that matches the writer's view.
개요	gaeyo	outline, summary	글을 쓰기 전에 개요를 먼저 짜야 한다. Before you write, you should draw up an outline.
모국어	mogugeo	mother tongue, native language	제 모국어는 영어예요. My mother tongue is English.
낱말	nanmal	word (native term)	모르는 낱말에 밑줄을 그어 보세요. Underline the words you don't know.

pattern building an essay: 서론, 본론, 결론

서론: the question **본론: 첫째, 둘째 / 또한, 반면** **결론: 따라서, 결국**

A Korean essay has three parts. 서론 (the introduction) raises the question, often with -는가?. 본론 (the body) gives your points, one 문단 (paragraph) each, linked by 첫째, 둘째, 또한 (also) and 반면 (on the other hand). 결론 (the conclusion) sums up with 따라서 (therefore) or 결국 (in the end). A TOPIK 54 answer of 600–700 characters usually has four paragraphs: one, two, one.

서론에서는 질문을 던지고 결론에서는 답을 정리한다. **seoron eseo neun jilmun eul deonjigo gyeollon eseo neun dap eul jeongni handa** The introduction asks the question, and the conclusion sums up the answer.

본론은 두 문단으로 나누어 쓰는 것이 좋다. **bollon eun du mundan euro nanueo sseuneun geot i jota** It's best to write the body in two paragraphs.

먼저 개요를 짜고 나서 글을 쓰세요. **meonjeo gaeyo reul jjago naseo geul eul sseuseyo** Make an outline first, then write.

dialogue notes on the draft

song 안나 씨, 보내 준 글 잘 읽었어요. 전체적으로 좋은데 몇 가지만 고쳐 봅시다.
anna ssi bonae jun geul jal ilgeosseoyo jeonchejeok euro joeunde myeot gaji man gocheo bopsida · Anna, I've read your draft. It's good overall, but let's fix a few things.

anna 네, 교수님.
ne gyosu nim · Yes, Professor.

song 우선 서론이 너무 길어요. 본론에 들어가기 전에 듣는 사람들이 지칠 것 같아요.
useon seoron i neomu gireoyo bollon e deureogagi jeon e deunneun saramdeul i jichil geot gatayo · First, the introduction is too long. The audience will be tired before you get to the main part.

anna 사실 친구가 제 경험담을 길게 넣자기에 그렇게 했어요.
sasil chingu ga je gyeongheomdam eul gilge neochagie geureoke haesseoyo · Actually, a friend suggested I put my own story in at length, so I did.

song 경험은 좋아요. 다만 예를 나열만 하지 말고, 한 문단에는 한 가지 생각만 쓰세요.
gyeongheom eun joayo daman ye reul nayeol man haji malgo han mundan e neun han gaji saenggak man sseuseyo · The experience is good. But don't just list examples; keep each paragraph to one idea.

anna 그리고 3장은 너무 어려운 것 같아요.
geurigo jang eun neomu eoryeoun geot gatayo · And I think chapter 3 is too difficult.

song 맞아요. 3장은 전형적인 설명문처럼 딱딱해요. 문어 표현을 조금 줄이고 비유적인 표현을 넣어 보세요. 조사를 빠뜨린 문장도 몇 개 있어요.
majayo jang eun jeonhyeongjeogin seolmyeongmuncheoreom ttakttakaeyo muneo pyohyeon eul jogeum jurigo biyujeogin pyohyeon eul neoeo boseyo josa reul ppatteurin munjang do myeot gae isseoyo · Yes. Chapter 3 reads as stiffly as a typical textbook. Cut back the written-language phrases a little and add some figurative ones. And a few sentences are missing their particles.

anna 속어는 쓰면 안 되지요?
sogeo neun sseumyeon an doejiyo · I shouldn't use slang, should I?

song 그럼요. 학회에서 속어를 쓰느니 차라리 쉬운 낱말을 쓰는 게 나아요.
geureomyo hakhoe eseo sogeo reul sseuneuni charari swiun nanmal eul sseuneun ge naayo · Of course not. Rather than slang at a conference, you're better off with simple words.

anna 개요를 다시 짜서 다음 주까지 보내 드릴게요. 오늘 수업이 파하면 바로 시작할게요.
gaeyo reul dasi jjaseo daeum ju kkaji bonae deurilgeyo oneul sueop i pahamyeon baro sijak halgeyo · I'll redo the outline and send it to you by next week. I'll start as soon as class is over today.

song 좋아요. 그럼 새 개요를 가지고 다음 주에 한 번 연습해 봅시다.
joayo geureom sae gaeyo reul gajigo daeum ju e han beon yeonseup hae bopsida · Good. Then we'll rehearse with that draft next week.

write it trace the grey, then write your own

낱
nat
word
(native
term)

good to know · 문단 and 단락 both mean a paragraph (단락 is a little more formal); 행 is a line of text (행을 바꾸다, start a new line); 장 is a chapter (제1장). 중략 marks words left out of a quotation, 이하 생략 everything after. 문어 is written language and 구어 spoken language: 그러므로 is 문어, 그러니까 구어. 화자 is the speaker and 청자 the listener; 호칭어 are terms of address (선생님, 언니, 사장님).

You know how to build a text now, from the outline to the last paragraph. Next: four-character idioms.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 80 four-character words

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 12 · learning & language

Understand and use common four-character idioms (사자성어) and idioms (관용어), and talk about where words come from: Sino-Korean words, loanwords and old sayings.

사자성어 are everywhere in Korean writing, speeches and news headlines, and TOPIK reading tests them as "similar expressions". A few well-chosen ones make your essays sound mature.

words

word	romanisation	meaning	example
관용어	gwanyongeo	idiom	'손이 크다'는 관용어이다. 'To have big hands' is an idiom.
사자성어	sajaseongeo	four-character idiom	할아버지는 사자성어를 자주 쓰신다{sseuda-3}. Grandfather often uses four-character idioms.
다다익선	dadaikseon	the more, the better	좋은 친구는 다다익선이다. When it comes to good friends, the more the better.
일거양득	ilgeoyangdeuk	two birds with one stone	걸어서 출근하면 운동도 되고 돈도 아끼니 일거양득이다. Walking to work gives you exercise and saves money: two birds with one stone.
이열치열	iyeolchiyeol	fighting heat with heat	더운 날 뜨거운 국을 먹는 것이 이열치열이다. Eating hot soup on a hot day is fighting heat with heat.
작심삼일	jaksimsamil	a resolution that lasts three days	내 다이어트는 늘 작심삼일이다. My diets never last more than three days.
십중팔구	sipjungpalgu	nine times out of ten, almost certainly	저렇게 서두르면 십중팔구 실수한다. Rushing like that, you're almost certain to make a mistake.
천차만별	cheonchamanbyeol	vastly different, all kinds	사람마다 취미가 천차만별이다. People's hobbies vary enormously.
심사숙고	simsasukgo	careful thought, deliberation	심사숙고한 끝에 회사를 옮기기로 했다. After careful thought, I decided to change companies.
우유부단	uyubudan	indecisiveness	그는 우유부단해서 결정을 못 내린다. He's so indecisive he can't make decisions.
삼삼오오	samsamoo	in twos and threes, in small groups	학생들이 삼삼오오 모여 이야기를 나눈다. Students are chatting in little groups.
상부상조	sangbusangjo	mutual help	이웃끼리 서로 돕는 상부상조의 마을이다. It's a village where neighbours help each other.
남녀노소	namnyeonoso	people of all ages, young and old	이 축제는 남녀노소 누구나 즐길 수 있다. Everyone, young and old, can enjoy this festival.

근검절약	geungeomjeoryak	thrift and frugality	부모님은 근검절약하며 사셨다. My parents lived simply and thriftily.
천생연분	cheonsaengnyeonbun	a match made in heaven, soulmates	두 사람은 천생연분인 것 같다. Those two seem made for each other.
자자손손	jajasonson	for generations, descendants	이 이야기는 자자손손 이어져 왔다. This story was passed down for generations.
진수성찬	jinsuseongchan	a feast, a lavish meal	생일상{sang-3}이 진수성찬이었다. The birthday table was a feast.
희로애락	huiroaerak	joys and sorrows, all human feelings	그 영화에는 인생의 희로애락이 담겨 있다. That film holds all the joys and sorrows of life.
어원	eowon	origin of a word, etymology	이 단어의 어원은 한자에서 왔다. This word comes from Chinese characters.
외래어	oeraeeo	loanword	'컴퓨터'는 외래어이다. 'Computer' is a loanword.
한자어	hanjaeo	Sino-Korean word	'학교'는 한자어이다. '학교' is a Sino-Korean word.
옛말	yenmal	old saying	옛말에 '시작이 반'이라고 했다. As the old saying goes, 'well begun is half done'.

pattern four-character idioms: 사자성어

a situation 사자성어 + 이다 / 하다

사자성어 are four-syllable idioms from Chinese characters. Most work as nouns with 이다 (일거양득이다, it kills two birds with one stone); some describe people or actions with 하다 (심사숙고하다, think something over carefully; 우유부단하다, be indecisive). Use them after you describe the situation, as a neat summary: 운동도 하고 돈도 아끼니 일거양득이다.

새해 계획이 또 작심삼일로 끝났다. **saehae gyehoek i tto jaksimsamillo kkeunnatda** My New Year's resolution was over in three days again.

친구는 다다익선이라고 생각해요. **chingu neun dadaikseonirago saenggak haeyo** When it comes to friends, I think the more the better.

한국어에는 한자어와 외래어가 많다. **hangugeo e neun hanjaeowa oeraeeoga manta** Korean has many Sino-Korean words and loanwords.

dialogue fighting heat with heat

choi 자, 다들 앉아요. 오늘은 삼계탕이에요.

ja da deul anjayo oneul eun samgyetang ieyo · Right, sit down, everyone. It's samgyetang tonight.

anna 와, 진수성찬이네요! 그런데 이렇게 더운 날에 뜨거운 삼계탕을 먹어요?

wa jinsuseongchanineyo geureonde ireoke deoun nal e tteugeoun samgyetang eul meogeoyo · Wow, what a feast! But are we eating hot samgyetang on a day this hot?

jiho 그게 바로 이열치열이야. 열은 열로 다스린다는 뜻이야.

geuge baro iyeolchiyeol iya yeol eun yeol ro daseurindaneun tteut iya · That's exactly 이열치열: you fight heat with heat.

anna 아, 사자성어구나! 요즘 발표 준비 때문에 사자성어를 공부하고 있는데 재미있어. 실용성도 높아서 회사 마케팅 문구에도 자주 나와.

a sajaseongeoguna yojeum balpyo junbi ttaemun e sajaseongeo reul gongbu hago inneunde jaemiisseo siryongseong do nopaseo hoesa maketing mungu e do jaju nawa · Ah, a four-character idiom! I'm studying them for my presentation, and they're fun. They're practical too: they turn up a lot in our company's marketing copy.

choi 사자성어는 다 한자어라서 외우기 어렵지요?

sajaseongeo neun da hanjaeoraseo oeugi eoryeopji yo · They're all Sino-Korean, so they're hard to learn by heart, aren't they?

anna 네, 그래도 어원을 알면 쉬워요. '작심삼일'은 '마음먹은 것'이 주어예요. 그게 사흘을 못 간다는 뜻이잖아요.

ne geuraedo eowon eul almyeon swiwoyo jaksimsamil eun maeummeogeun geot i jueo yeyo geuge saheul eul mot ganda neun tteut ijanayo · Yes, but they're easy once you know where they come from. In '작심삼일', 'the decision you made' is the subject, and it doesn't last three days.

jiho 그거 완전 너 이야기네. 운동 시작한다고 하고 사흘 갔잖아.

geugeo wanjeon neo iyagi ne undong sijak handago hago saheul gatjana · That's totally you. You said you'd start exercising and it lasted three days.

anna 아니거든! 이번에는 일주일이나 갔는걸.

ani geodeun ibeon e neun iljuil ina ganneungeol · No way! This time it lasted a whole week.

choi 하하, 옛말에 시작이 반이라고 했어요. 자, 반찬도 많이 먹어요. 음식은 다다익선이에요. 그 대신 후식은 충치가 생길 수 있으니까 조금만 먹고요.

haha yenmal e sijak i ban irago haesseoyo ja banchan do mani meogeoyo eumsik eun dadaikseon ieyo geu daesin husik eun chungchi ga saenggil su isseunikka jogeum man meokgo yo · Ha, as the old saying goes, starting is half the job. Now, have plenty of side dishes too. With food, the more the better. But go easy on the dessert, or you'll get cavities.

jiho 안나야, 설마 그걸 다 먹으려고? 학교 급식 먹던 고등학생도 아니고.

anna ya seolma geu geol da meogeuryeogo hakgyo geupsik meokdeon godeunghaksaeng do anigo · Anna, you're not going to eat all that, are you? You're not a high-school kid at school lunch any more.

anna 맛은 말할 것도 없고 몸에도 좋다는데 많이 먹어야지.

mat eun mal hal geot do eopgo mom e do jotaneunde mani meogeoyaji · It's good for you, never mind delicious, so I have to eat lots.

choi 그래요. 삼계탕은 남녀노소 누구나 좋아하는 음식이에요.

geuraeyo samgyetang eun namnyeonoso nuguna joahaneun eumsik ieyo · That's right. Samgyetang is a dish everyone loves, young and old.

good to know · Some favourites: 일거양득 (two birds with one stone), 다다익선 (the more the better), 작심삼일 (a resolution that lasts three days), 십중팔구 (nine times out of ten), 천차만별 (all kinds, vastly different), 삼삼오오 (in twos and threes), 상부상조 (mutual help). 관용어 are idioms made of native words: 발이 넓다 (to know a lot of people), 손이 크다 (to be generous with food), 귀가 얇다 (to believe whatever you hear). An 옛말 is an old saying: 시작이 반이다 (well begun is half done).

Four characters, a whole story: you can use 사자성어 like a native now. Next: the unit mission, Anna's presentation.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 81 mission: anna's seminar presentation

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 12 · learning & language

Follow an academic conference from the programme to the party: understand an opening address, talk through last-minute nerves, give and follow a short academic talk, answer questions politely, and write a full TOPIK 54 essay.

Unit 12 in one day: school, exams, campus life, research, grammar terms, writing and idioms, with every grammar point of the unit, from -자기에 to N을 가지고.

chapter 1 one more change

jiho 안나야, 아직 안 자? 내일 발표잖아.

anna ya ajik an ja naeil balpyo jana · Anna, still up? Your talk is tomorrow.

anna 응, 개요를 다시 보고 있어. 서론은 줄였는데 본론 두 번째 문단은 아직 고칠 게 많아.

eung gaeyo reul dasi bogo isseo seoron eun juryeonneunde bollon du beonjjae mundan eun ajik gochil ge mana · Yes, I'm going over the outline again. I've cut the introduction, but the second paragraph of the body still needs work.

jiho 벌써 몇 번이나 고쳤잖아. 그렇게 심사숙고하다가 진짜 밤새우겠다.

beolsseo myeot beon ina gocheotjana geureoke simsasukgohadaga jinjja bamsaeugetda · You've already changed it so many times. Think it over like that and you really will be up all night.

anna 김 선생님이 시험 전에는 절대 밤새우지 말라고 하셨는데. 설마 내가 또 밤을 새우려고.

gim seonsaengnim i siheom jeon e neun jeoldae bamsaeuji mallago hasyeonneunde seolma naega tto bam eul saeuryeogo · Ms Kim told me never to stay up all night before an exam. Surely I'm not going to do it again.

jiho 집중력도 떨어졌을 텐데 그만 자. 발표문은 빈칸 없이 다 썼어?

jipjungnyeok do tteoreojeosseul tende geuman ja balpyo mun eun binkan eopsi da sseosseo · You can't be concentrating any more anyway, so go to bed. Is the script all written, no gaps?

anna 응. 예문도 넣고, 어려운 낱말은 쉬운 말로 바꿨어. 3장은 너무 길어서 중간을 중략했어.

eung yemun do neoko eoryeoun nanmal eun swiun mal ro bakkwosseo jang eun neomu gireoseo junggan eul jungnyakaesseo · Yes. I added example sentences and swapped hard words for easy ones. Chapter 3 was too long, so I cut out the middle.

jiho 논문도 다 읽었어? 지난주에는 연구에 몰두해서 밥도 잘 안 먹었잖아.

nonmun do da ilgeosseo jinanju e neun yeongu e molduhaeseo bap do jal an meogeotjana · Have you read all the papers too? Last week you were so absorbed in your research you barely ate.

anna 응. 철학자들의 책이라든가 경제학, 경영학 논문까지 읽었어. 백과사전도 몇 번이나 찾아봤고.

eung cheolhakja deul ui chaek iradeunga gyeongjehak gyeongyeonghak nonmun kkaji ilgeosseo baekgwasajeon do myeot beon ina chajabwatgo · Yes. I read everything from philosophers' books to economics and business papers. I looked things up in the encyclopedia loads of times, too.

jiho 나도 학교 다닐 때 기말 시험 전에는 그랬어. 무식하게 전부 외우려고 했지.

na do hakgyo danil ttae gimal siheom jeon e neun geuraesseo musik hage jeonbu oeuryeogo haetji · I was like that before end-of-term exams at school. I tried to memorise everything, like an idiot.

anna 그리고 하준이 이야기도 넣었어. 하준이가 의성어로 한글 자모를 배우는 이야기.

geurigo hajun i iyagi do neoeosseo hajuni ga uiseongeo ro hangeul jamo reul baeuneun iyagi · And I put Hajun in too: how he learns the Hangeul letters through sound words.

jiho 잘했네. 너 이럴 때 보면 진짜 모범생 같아.

jalhaenne neo ireol ttae bomyeon jinjja mobeomsaeng gata · Nice. When you're like this you look like a real model student.

anna 네가 같이 연습하자기에 어제 한 번 해 봤잖아. 그게 큰 도움이 됐어.

nega gachi yeonseup hajagie eoje han beon hae bwatjana geuge keun doum i dwaesseo · You suggested we practise together, so we did a run-through yesterday. That really helped.

jiho 십중팔구 잘될 거야. 그러니까 이제 우유부단하게 계속 고치지 말고 자!

sipjungpalgu jaldoel geo ya geureonikka ije uyubudanhage gyesok gochiji malgo ja · It'll almost certainly go well. So stop dithering and changing it, and go to sleep!

chapter 2 welcome to the conference

song 안녕하십니까? 한국 사회 문화 학회에 오신 여러분을 환영합니다. 오늘 사회를 맡은 송입니다.

annyeong hasimnikka hanguk sahoe munhwa hakhoe e osin yeoreobun eul hwanyeong hamnida oneul sahoe reul mateun song imnida · Good morning, and welcome to the Korean Society and Culture Conference. I am Professor Song, your host today.

song 올해는 개강 첫 주에 학회가 열리는 만큼, 처음 캠퍼스를 찾은 신입생 여러분도 환영합니다. 오늘 학회는 남녀노소 누구나 참석할 수 있습니다.

olhae neun gaegang cheot ju e hakhoe ga yeollineun mankeum cheoeum kaempeoseu reul chajeun sinipsaeng yeoreobun do hwanyeong hamnida oneul hakhoe neun namnyeonoso nuguna chamseok hal su itseumnida · As the conference falls in the first week of term this year, we also welcome the new students visiting the campus for the first time. Today's conference is open to everyone, young and old.

song 이번 학회의 주제는 '교육과 언어'입니다. 오전에는 이 강당에서 총장님의 강연이 있고, 이어서 교육부 관계자의 특강이 있겠습니다.

ibeon hakhoe ui juje neun gyoyuk gwa eoneo imnida ojeon e neun i gangdang eseo chongjang nim ui gangyeon i itgo ieoseo gyoyukbu gwangyeja ui teukgang i itgetseumnida · This year's theme is 'Education and Language'. This morning the university president will speak here in the auditorium, followed by a special lecture from an official of the Ministry of Education.

song 첫 번째 발표에서는 공교육과 사교육의 관계를 다루고, 두 번째 발표에서는 대입 제도와 학벌 문제를 살펴봅니다.

cheot beonjjae balpyo eseo neun gonggyoyuk gwa sagyoyuk ui gwangye reul darugo du beonjjae balpyo eseo neun daeip jedo wa hakbeol munje reul salpyeobomnida · The first paper deals with the relationship between public and private education, and the second looks at the university entrance system and the problem of academic background.

song 오후에는 외국인 학습자의 언어 습득에 관한 발표가 있습니다. 발표자는 저희 대학원 세미나의 안나 씨입니다.

ohu e neun oegugin hakseup ja ui eoneo seupdeuk e gwanhan balpyo ga itseumnida balpyoja neun jeohui daehagwon semina ui anna ssi imnida · In the afternoon there will be a paper on language acquisition by foreign learners. The presenter is Anna, from our graduate seminar.

song 안나 씨는 어학에 소질이 있어서 한국어를 자유롭게 구사합니다.

anna ssi neun eohak e sojil i isseoseo hangugeo reul jayuropge gusa hamnida · Anna has a gift for languages and speaks Korean fluently.

song 첫 번째 발표자는 올해 수석으로 석사 학위를 받은 장학생이며, 이번 학회는 저희 세미나 8기 학생들이 준비했습니다.

cheot beonjjae balpyoja neun olhae suseok euro seoksa hagwi reul badeun janghaksaeng imyeo ibeon hakhoe neun jeohui semina gi haksaeng deul i junbi haetseumnida · Our first presenter is a scholarship student who received her master's degree this year at the top of her class, and the conference was organised by the eighth intake of our seminar.

song 발표가 끝나면 조별 토론이 이어집니다. 인문계라든가 자연계라든가 다양한 계열의 학생들이 함께 참여해 주시기 바랍니다.

balpyo ga kkeunnamyeon jo byeol toron i ieojimnida inmungyeradeunga jayeongyeradeunga dayang han gyeyeol ui haksaeng deul i hamkke chamyeo hae jusigi baramnida · After the papers there will be discussions in small groups. We hope students from every field, humanities, sciences and more, will join in.

song 토론 자료는 도서관 열람실 옆 시청각 교실에서 받으실 수 있습니다. 함께해 주신 동문과 선후배 여러분께도 감사드립니다.

toron jaryo neun doseogwan yeollamsil yeop sicheonggak gyosil eseo badeusil su itseumnida hamkke hae jusin dongmun gwa seonhubae yeoreobun kke do gamsa deurimnida · Discussion materials are available in the audiovisual room next to the library reading room. Our thanks also go to the alumni, seniors and juniors who have joined us.

song 참석한 대학생은 학번과 이름을 적어 주십시오. 이번 학기에 새로 개설된 '한국어 교육' 강좌를 수강하는 학생은 1학점을 인정받을 수 있습니다. 여러분의 학업에 도움이 되기를 바랍니다.

chamseok han daehaksaeng eun hakbeon gwa ireum eul jeogeo jusipsio ibeon hakgi e saero gaeseol doen hangugeo gyoyuk gangjwa reul sugang haneun haksaeng eun hakjeom eul injeong badeul su itseumnida yeoreobun ui hageop e doum i doegi reul baramnida · Students attending, please write down your student year and name. Students taking the new course 'Korean Language Education' this term can earn one credit. We hope it helps your studies.

chapter 3 learning a language as an adult

anna 안녕하십니까? 송 교수님 세미나에서 공부하고 있는 안나입니다. 오늘은 '어른이 외국어를 배운다는 것'에 대해 말씀드리겠습니다.

annyeong hasimnikka song gyosu nim semina eseo gongbu hago inneun anna imnida oneul eun eoreun i oegugeo reul baeunda neun geot e daehae malsseum deurigetseumnida · Good afternoon. I'm Anna, from Professor Song's seminar. Today I'll talk about what it means to learn a foreign language as an adult.

anna 어른의 외국어 습득은 아이와 다릅니다. 아이들은 모국어를 배우듯이 자연스럽게 배우지만, 어른은 주어, 목적어, 서술어 같은 문법을 이해하면서 배웁니다.

eoreun ui oegugeo seupdeuk eun ai wa dareumnida aideul eun mogugeo reul baeudeusi jayeonseureopge baeuji man eoreun eun jueo mokjeogeo seosureo gateun munbeop eul ihae hamyeonseo baeumnida · Adults acquire a foreign language differently from children. Children pick it up naturally, the way they learn their mother tongue, but adults learn by understanding grammar: subject, object, predicate.

anna 아이들은 등교와 하교 길에 친구들과 놀면서 자연스럽게 말을 배웁니다. 그래서 저는 명사, 대명사, 형용사, 부사, 관형사, 감탄사, 수사, 조사 같은 문법 용어부터 한국어로 외웠습니다.

aideul eun deunggyo wa hagyo gil e chingudeul gwa nolmyeonseo jayeonseureopge mal eul baeumnida geuraeseo jeo neun myeongsa daemyeongsa hyeongyongsa busa gwanhyeongsa gamtansa susa josa gateun munbeop yongeo buteo hangugeo ro oewotseumnida · Children pick up language naturally, playing with friends on the way to and from school. So I started by learning grammar terms in Korean: noun, pronoun, adjective, adverb, determiner, interjection, numeral, particle.

anna 저에게 가장 어려웠던 것은 어순과 어미였습니다. 영어와 달리 한국어는 서술어가 문장 끝에 오고, 같은 동사도 청자에 따라 어미가 달라집니다.

jeo ege gajang eoryeowotdeon geot eun eosun gwa eomi yeotseumnida yeongeo wa dalli hangugeo neun seosureo ga munjang kkeut e ogo gateun dongsa do cheongja e ttara eomi ga dallajimnida · What I found hardest were the word order and the endings. Unlike English, Korean puts the predicate at the end of the sentence, and the same verb takes different endings depending on the listener.

anna 그래서 매일 동사의 어간에 어미를 붙이는 연습을 하면서 문형을 하나씩 외웠습니다. 한글 자음과 모음은 금방 배웠지만, 표기법은 아직도 자주 틀립니다. 소리와 표기가 다른 낱말이 많기 때문입니다.

geuraeseo maeil dongsa ui eogan e eomi reul buchineun yeonseup eul hamyeonseo munhyeong eul hana ssik oewotseumnida hangeul jaeum gwa moeum eun geumbang baewotjiman pyogibeop eun ajik do jaju teullimnida sori wa pyogi ga dareun nanmal i manki ttaemun imnida · So every day I practised adding endings to verb stems and learned the sentence patterns one by one. I learned the Hangeul consonants and vowels quickly, but I still often get the spelling wrong, because so many words are written differently from how they sound.

anna 존댓말과 호칭어도 쉽지 않았습니다. 처음에는 하숙집 아주머니를 어떻게 불러야 할지 몰라서 한참 고민했습니다.

jondaenmal gwa hochingeo do swipji anatseumnida cheoeum e neun hasukjip ajumeoni reul eotteoke bulleo ya halji mollaseo hancham gomin haetseumnida · Honorifics and terms of address weren't easy either. At first I spent ages wondering what to call the lady who runs my boarding house.

anna 반면 도움이 된 것도 있습니다. 한자어는 어원을 알면 여러 낱말을 함께 외울 수 있고, 외래어는 영어와 비슷해서 쉽게 기억할 수 있었습니다.

banmyeon doum i doen geot do itseumnida hanjaeo neun eowon eul almyeon yeoreo nanmal eul hamkke oeul su itgo oeraeeoneun yeongeo wa biseutaeseo swipge gieok hal su isseotseumnida · On the other hand, some things helped. With Sino-Korean words, once you know the origin you can learn several words together, and loanwords were easy to remember because they're like English.

anna 의성어와 의태어, 관용어와 사자성어는 책보다 드라마와 친구들의 말에서 더 많이 배웠습니다. 문어만 공부해서는 이런 표현을 배우기 어렵습니다.

uiseongeo wa uitaeeo gwanyongeowa sajaseongeo neun chaek boda deurama wa chingudeul ui mal eseo deo mani baewotseumnida muneo man gongbu haeseo neun ireon pyohyeon eul baeugi eoryeopseumnida · I learned sound and shape words, idioms and four-character idioms more from dramas and friends than from books. Studying only the written language, you can hardly pick up expressions like these.

anna 저는 교과서 본문을 단락마다 소리 내어 읽고, 마음에 드는 문장은 단어장에 한 행씩 베껴 썼습니다. 설명문보다 이야기를 서술한 글이 기억에 오래 남았습니다.

jeo neun gyogwaseo bonmun eul dallak mada sori naeeo ilgo maeume deuneun munjang eun daneojang e han haeng ssik bekkyeo sseotseumnida seolmyeongmun boda iyagi reul seosul han geul i gieok e orae namatseumnida · I read the main texts of my textbooks aloud paragraph by paragraph, and copied the sentences I liked into my notebook, one line at a time. Texts that told a story stayed with me longer than explanatory ones.

anna 또한 한국 사람들은 완곡한 화법을 자주 쓰기 때문에 글쓴이의 진짜 뜻을 찾는 연습도 필요했습니다. 비유적 표현과 속어는 드라마에서 많이 배웠는데, 속어는 쓸 때 조심해야 합니다.

ttohan hanguk saramdeul eun wangokan hwabeop eul jaju sseugi ttaemun e geulsseuni ui jinjja tteut eul channeun yeonseup do piryo haetseumnida biyujeok pyohyeon gwa sogeo neun deurama eseo mani baewonneunde sogeo neun sseul ttae josim haeya hamnida · Koreans also often speak in a roundabout way, so I had to practise finding what the writer really means. I learned figurative expressions and slang mostly from dramas, but slang needs care.

anna 제가 조사한 외국인 학습자 50명 중 70%는 단어장을 가지고 꾸준히 공부한 것이 가장 효과적이었다고 대답했습니다.

jega josa han oegugin hakseup ja myeong jung neun daneojang eul gajigo kkujunhi gongbuhan geot i gajang hyogwajeok ieotdago daedap haetseumnida · Of the fifty foreign learners I surveyed, 70% said that studying steadily with a vocabulary notebook was the most effective method.

anna 외국어를 배우는 길에는 희로애락이 다 있습니다. 하지만 옛말에 시작이 반이라고 했습니다.

oegugeo reul baeuneun gil e neun huiroaerak i da itseumnida hajiman yenmal e sijak i ban irago haetseumnida · Learning a foreign language holds every joy and sorrow. But as the old saying goes, well begun is half done.

anna 결국 외국어 공부는 하기에 따라 결과가 크게 달라집니다. 나이는 핑계가 될 수 없습니다. 오늘 발표가 외국어를 배우는 모든 분께 작은 힌트가 되기를 바랍니다. 감사합니다.

gyeolguk oegugeo gongbu neun hagi e ttara gyeolgwa ga keuge dallajimnida nai neun pinggye ga doel su eopseumnida oneul balpyo ga oegugeo reul baeu neun modeun bun kke jageun hinteu ga doegi reul baramnida gamsa hamnida · In the end, how you study changes the result enormously. Age is no excuse. I hope today's talk gives a small hint to everyone learning a foreign language. Thank you.

chapter 4 from the floor

song 발표 잘 들었습니다. 방법을 단순히 나열하지 않고 경험과 함께 설명해서 좋았습니다. 이제 질문을 받겠습니다. 네, 앞쪽에 계신 분.

balpyo jal deureotseumnida bangbeop eul dansunhi nayeol haji anko gyeongheom gwa hamkke seolmyeonghaeseo joatseumnida ije jilmun eul batgetseumnida ne apjjok e gyesin bun · Thank you for the talk. I liked that you didn't just list methods but explained them through your own experience. We'll take questions now. Yes, the person at the front.

yuki 좋은 발표 감사합니다. 한국은 교육열이 높아서 사교육비를 들여 어릴 때부터 영어를 가르치는 집이 많은데요, 일찍 시작하는 것이 꼭 필요하다고 보십니까?

joeun balpyo gamsa hamnida hanguk eun gyoyungnyeol i nopaseo sagyoyukbireul deuryeo eoril ttae buteo yeongeo reul gareuchineun jip i maneunde yo iljjik sijak haneun geot i kkok piryo hadago bosimnikka · Thank you for a great talk. Korea is so passionate about education that many families pay for private lessons to teach their children English from an early age. Do you think starting early is really necessary?

anna 좋은 질문 감사합니다. 일찍 시작하면 발음에는 도움이 되겠지만, 꼭 그렇지는 않다고 생각합니다. 제 조사에서도 언제 시작했는지보다 얼마나 꾸준히 했는지가 더 중요했습니다.

joeun jilmun gamsa hamnida iljjik sijak hamyeon bareum e neun doum i doegetjiman kkok geureochi neun antago saenggak hamnida je josa eseo do eonje sijak haenneunji boda eolmana kkujunhi haenneunji ga deo jungyo haetseumnida · Thank you for a good question. Starting early probably helps pronunciation, but I don't think it's essential. In my survey too, how steadily people studied mattered more than when they started.

song 제가 하나 덧붙이겠습니다. 대입 시험의 경쟁률이 높다 보니 일류 대학에 가려고 재수까지 하는 수험생도 많고, 문항을 푸는 영어만 공부한다는 비판도 있습니다. 어떻게 생각합니까?

jega hana deotbuchigetseumnida daeip siheom ui gyeongjaengnyul i nopda boni illyu daehak e garyeogo jaesu kkaji haneun suheomsaeng do manko munhang eul puneun yeongeo man gongbuhanda neun bipan do itseumnida eotteoke saenggak hamnikka · Let me add a question. Because competition for university entrance is so fierce, many candidates even spend an extra year retaking the exam to get into a top university, and some criticise them for studying only the English needed to answer test questions. What do you think?

anna 시험을 위해 공부하는 이상 그런 문제는 피하기 어렵다고 생각합니다. 그래서 논술이나 말하기처럼 실제로 쓰는 능력을 보는 시험이 늘어나야 합니다.

siheom eul wihae gongbu haneun isang geureon munje neun pihagi eoryeopdago saenggak hamnida geuraeseo nonsul ina malhagi cheoreom siljero sseuneun neungnyeok eul boneun siheom i neureonaya hamnida · As long as people study for exams, that problem is hard to avoid, I think. That's why we need more exams that test real skills, like essays and speaking.

anna 사람마다 배우는 방법은 천차만별입니다. 그래서 학습자의 자율성을 키우고 스스로 소질을 계발하도록 돕는 교육이 필요하다고 생각합니다.

saram mada baeuneun bangbeop eun cheonchamanbyeol imnida geuraeseo hakseup ja ui jayulseong eul kiugo seuseuro sojil eul gyebalhadorok domneun gyoyuk i piryo hadago saenggak hamnida · Everyone learns in a different way. That's why I think we need education that builds learners' independence and helps them develop their own talents.

song 그렇군요. 학벌보다 실력을 보는 사회가 되어야 한다는 말씀이군요. 고졸이든 대졸이든, 고학력이든 저학력이든 배우려는 마음이 있는 이상 늦은 때는 없겠지요.

geureokunyo hakbeol boda sillyeok eul boneun sahoe ga doeeoya handa neun malsseum igunyo gojorideun daejorideun gohangnyeogideun jeohangnyeogideun baeuryeoneun maeum i inneun isang neujeun ttae neun eopgetjiyo · I see. So you're saying society should look at ability, not academic background. Whether you left school after high school or university, whatever your education, as long as you want to learn, it's never too late.

yuki 마지막으로 하나만 더요. 지금도 단어장을 가지고 다니세요?

majimak euro hana man deo yo jigeum do daneojang eul gajigo daniseyo · One last question. Do you still carry a vocabulary notebook around?

anna 그럼요. 지금 제 가방 안에도 있는걸요!

geureomyo jigeum je gabang an e do inneungeoryo · Of course. It's in my bag right now!

chapter 5 two birds with one stone

tom 안나, 축하해! 발표 진짜 멋있었어. 강당 맨 뒤에서 다 봤어.

anna chukha hae balpyo jinjja meosisseosseo gangdang maen dwi eseo da bwasseo · Anna, congratulations! Your talk was brilliant. I watched it all from the back of the auditorium.

tom 끝나고 사람들이 강당 앞에 삼삼오오 모여서 네 발표 이야기를 하더라.

kkeunnago saramdeul i gangdang ap e samsamoo moyeoseo ne balpyo iyagi reul hadeora · Afterwards people stood around in little groups outside the auditorium, talking about your talk.

anna 고마워. 와 줘서 정말 고마워.

gomawo wa jwoseo jeongmal gomawo · Thanks. Thank you so much for coming.

minjun 발표는 말할 것도 없고 질문에 대답하는 것도 완벽했어요. 오늘은 제가 살게요. 진수성찬은 아니지만 많이 드세요. 음식은 다다익선이니까요.

balpyo neun mal hal geot do eopgo jilmun e daedap haneun geot do wanbyeok haesseoyo oneul eun jega salgeyo jinsuseongchan eun anijiman mani deuseyo eumsik eun dadaikseon inikkayo · The answers to the questions were perfect too, not to mention the talk. Dinner's on me tonight. It's no banquet, but eat up. With food, the more the better.

yuki 안나 씨 발표를 듣고 연구실 사람들이 외국어 스터디를 하자기에 다음 주부터 같이 하기로 했어요.

anna ssi balpyo reul deutgo yeongusil saramdeul i oegugeo seuteodi reul hajagie daeum ju buteo gachi hagi ro haesseoyo · After hearing your talk, people in my lab suggested a language study group, so we're starting one next week.

anna 정말요? 제 발표가 그렇게 교육적이었어요? 하하.

jeongmaryo je balpyo ga geureoke gyoyukjeogieosseoyo haha · Really? Was my talk that educational? Ha!

minjun 저는 발표를 들으면서 고 3 때 영어 선생님이 생각났어요. 교무실에 찾아가면 늘 친절하게 가르쳐 주셨거든요. 진짜 스승이셨어요.

jeo neun balpyo reul deureumyeonseo go ttae yeongeo seonsaengnim i saenggangnasseoyo gyomusil e chajagamyeon neul chinjeol hage gareucheo jusyeotgeodeunyo jinjja seuseung isyeosseoyo · Listening to you, I remembered my English teacher from my last year of high school. Whenever I went to the staff room, she taught me so kindly. A real mentor.

yuki 저한테는 교훈적인 발표였어요. 저도 내일부터 다시 단어장을 쓸 거예요.

jeo hante neun gyohunjeogin balpyo yeosseoyo jeo do naeil buteo dasi daneojang eul sseul geo yeyo · For me it was a talk with a lesson. I'm going back to a vocabulary notebook from tomorrow.

seoyeon 그리고 송 교수님이 안나 씨를 오늘의 최우수 발표자로 뽑으셨대요!

geurigo song gyosu nim i anna ssi reul oneul ui choeusu balpyoja ro ppobeusyeotdaeyo · And Professor Song has picked you as the best presenter of the day!

minjun 와, 일거양득이네요. 발표도 잘하고 상도 받고.

wa ilgeoyangdeuk ineyo balpyo do jalhago sang do batgo · Wow, two birds with one stone. A great talk and a prize.

anna 다들 도와준 덕분이에요. 지호도 어제 같이 연습해 줬고요. 이게 바로 상부상조지요.

da deul dowa jun deokbun ieyo jiho do eoje gachi yeonseup hae jwotgoyo ige baro sangbusangjojiyo · It's thanks to everyone's help. Jiho rehearsed with me yesterday, too. That's what mutual help is.

tom 다음에 우리 방송국에서 외국인의 한국어 공부에 관한 특별 방송을 만들면 너를 인터뷰해야겠다.

daeum e uri bangsongguk eseo oegugin ui hangugeo gongbu e gwanhan teukbyeol bangsong eul mandeulmyeon neo reul inteobyu haeyagetda · Next time my station does a special on foreigners learning Korean, I'll have to interview you.

seoyeon 그럼 이제 한국어 능력 시험만 남았네요.

geureom ije hangugeo neungnyeok siheom man namanneyo · So now there's only the TOPIK exam left.

anna 네. 시험을 보기로 한 이상 이번에도 최선을 다할 거예요. 설마 이렇게 열심히 했는데 떨어지려고요!

ne siheom eul bogi ro han isang ibeon e do choeseon eul da hal geo yeyo seolma ireoke yeolsimhi haenneunde tteoreojiryeogo yo · Yes. Now that I've signed up, I'll do my best this time too. After all this hard work, surely I won't fail!

You gave a talk, answered questions and wrote a full TOPIK 54 essay, in Korean. Unit 13 next.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**